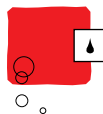


pluie de printemps

n°17/2005

association
la pluie d'oiseaux
www.lapluedoiseaux.asso.fr



Liste

Erbil, Fourmies, Stockholm, Wourmouth, Béthune, Paris, Sulaimany, Mons-en-Barœul, Thiant, Diyarbakir, Lille, La Sentinelle, Arras, Hérin, Roubaix, Boyelles, Londres, Pékin... La Pluie d'Oiseaux en revient tout juste, y est, ou y va bientôt. Pour construire, pour jouer, pour montrer, pour lire, pour écrire, pour peindre, pour écouter, pour regarder, pour colloquer, pour photographier, pour projeter, pour calligraphier, pour chercher, pour être, pour créer...

B.F.

Ismail Khayat en résidence en France

Ismail Khayat, artiste kurde irakien, invité par la Pluie d'Oiseaux, a offert deux superbes expositions.

La première, du 29 janvier au 19 février, à l'Institut Kurde de Paris. Puissants et hauts en couleurs, ses tableaux, de petits formats, expriment toute la douleur, corps mutilés et déchiquetés par la guerre, mais aussi tout le renouveau de son peuple; oiseaux, poissons, masques, corps de femmes, explosent dans un travail méticuleux de la matière qu'il sait rendre veloutée et chatoyante et torturée.

De retour à Lille, il a continué de travailler sur le thème qui l'habite : la destruction du peuple kurde. Sans arrêt présent dans sa mémoire, il a voulu redonner un visage, une "vie" à ces morts. C'est ce qu'il a fait à la Maison Folie de Moulins dans sa deuxième exposition, du 22 au 27 février. Très resserrées, très denses, ses œuvres travaillées en noir sur des fonds teintés de brun, d'ocre ou de terre représentent les têtes, les corps d'un grand nombre de ces disparus de l'Anfal (campagne génocidaire contre les kurdes par Saddam Hussein). On est proche de la calligraphie, mais d'une calligraphie humaine, intense, puissante. Une exposition particulièrement impressionnante qu'il va pouvoir, dès son retour, faire tourner en Irak et ailleurs dans le monde.

C.A.

Une résidence bien remplie : outre ces expositions (et en plus de sa découverte de notre région, de Paris, et même un peu de l'Allemagne), Ismail est intervenu à l'école primaire de Kilem (59), puis à l'hôpital St-Vincent de Paul de Lille, avec l'association Ludopital, auprès d'adolescents pour des ateliers autour des masques. Lui-même enseignant à l'Université de Sulaimany, Ismail a visité l'École d'Arts de Tourcoing. Il a assisté à des cours, discuté avec des étudiants, des responsables de la bibliothèque et des enseignants. Et pendant sa résidence à la Maison Folie, il a échangé avec la compagnie de marionnettes l'Auriculaire pour un projet commun et une expérimentation.

E.H.

Un printemps kurde en automne ?

Pour des raisons indépendantes de notre volonté et de celle de nos partenaires kurdes, la résidence d'artistes (peintre, conteur, musicien, marionnettiste, photographe, écrivains) à Erbil n'a pas pu avoir lieu au printemps. Edith Henry et Nazand Begikhani se rendront néanmoins là-bas en juin pour la sortie aux éditions Aras de Couleur de Sable, Rengi Xol en kurde. Elles y présenteront une lecture performance de cette œuvre avec les 2 autres auteurs, le poète Dilawer Qaradaghi et le peintre Qarani Jamil. Les autres projets de notre "printemps kurde" devraient se dérouler fin septembre.

E.H.

Nazand Begikhani > à Londres

Elle était venue s'installer à Lille il y a 2 ans... elle vient de repartir pour l'Angleterre pour travailler à la rédaction kurde de la BBC. Militante des droits de la femme, Nazand est une des fondatrices de KWAK (notre partenaire pour Vies de femmes, Vues d'artistes) et d'une structure internationale de défense des droits de la femme kurde, KWRW, qui s'élabore actuellement à Londres avec des partenaires dans différents pays, dont des

Olivier Tournon au Kurdistan turc

Décembre 2004, Diyarbakir et 3 villages.

Cette région souffre des années passées de guerre civile et d'un manque de soutien national volontaire. Les acteurs locaux cherchent partout des possibilités de développement et ont une foi inébranlable dans l'Europe. La France par les régions Bretagne et PACA est présente aux côtés de l'Allemagne et l'Italie.

Le droit de femmes est une problématique majeure de cette région. Historiquement machiste, le Kurdistan de Turquie est en train de muter radicalement. .../...

Sur le plan culturel et artistique, le terrain semble vierge, les premiers échanges avec des pays européens ayant jusqu'à présent été axés sur la reconstruction et l'aide au développement. J'ai rencontré des acteurs locaux très demandeurs d'initiatives culturelles. Municipalités, associations des droits de l'homme, associations de femmes, centres culturels sont enthousiastes à l'idée d'un travail photographique notamment. Ils se sont montrés très intéressés pour prendre part au projet de la Donation, en accueillant l'exposition lorsqu'elle passera en Turquie. La municipalité de Diyarbakir a proposé de mettre à disposition sa toute nouvelle salle d'exposition.

Aidé par l'expérience menée au Kurdistan d'Irak, j'ai pu faire naître une autre approche de la collaboration entre nos régions : atelier-résidence d'artistes français au Kurdistan auprès de groupes des femmes, de jeunes. Création d'exposition collective avec les artistes de cette région.

O.T.

Ce voyage a pu être réalisé grâce à une bourse de mobilité du Conseil Régional (LEAD).



Passerelles et guerre d'enfants

Le 19 mars, l'exposition Guerre d'Enfants à l'Institut Kurde de Paris était le cadre de la parution du numéro spécial de Passerelles consacré au Kurdistan (342 pages !), parmi les rédacteurs de ce numéro, des membres de La Pluie d'Oiseaux : Nazand Begikhani, Rebwar Saeed et Bertrand Foly.

Guerre d'Enfants, ce sont des dessins d'enfants réalisés, en mars 1989, avec Rebwar Saeed dans un camp de réfugiés suite à l'exode qui a suivi le bombardement chimique de Halabja. En quelques heures, 5 000 civils, adultes et enfants, sont morts asphyxiés. D'autres dessins complètent cet ensemble. Ceux-ci sont issus d'une correspondance entre des enfants français et kurdes (organisée en 1997 avec le Secours Populaire et l'association Al Amal), et d'autres ont été apportés par la peintre kurde Pary Aziz (1999) et le photographe français Olivier Tournon (2002).

La revue Passerelles a été créée en 1990 à Thionville. Editée en Lorraine. Passerelles par des approches multiples - sociologie, littérature, histoire, ethnologie, photographie - essaie de comprendre ces Temps nouveaux dans lesquels nous sommes entrés.

B.F.

membres de la Pluie d'Oiseaux.

A notre grande joie, Nazand n'en reste pas moins membre du conseil d'administration de notre association et une poétesse qui aime la création collective : elle est à l'origine de Couleur de Sable, un poème à 4 mains, écrit avec Dilawer, transposé visuellement par Edith Henry et Qarani Jamil.

E.H.

P L U I E S D E S A I S O N N ° 1 7 / 2 0 0 5

la pluie d'oiseaux
باران باران
deszcz ptaków

Suède et Vies de femmes/ Vues d'artistes

Les femmes kurdes organisent à Stockholm une conférence internationale "Femmes dans le sud du Kurdistan et constitution de la société civile". Nazand, Edith et 10 des 38 tableaux de l'exposition Vies de femmes, Vues d'artistes y sont invitées. Elles y rencontreront Gaziza, la femme d'Ismaïl Khayat qui est metteur en scène et auteur, et beaucoup d'autres intervenants car le programme, soutenu par le gouvernement de la région kurde d'Irak est extrêmement dense. Il aborde le statut des femmes kurdes dans tous ses aspects (économique, législatif, familial, historique, culturel, éducation...) et doit se conclure par l'adoption de résolutions.

E. H.

Les deux vols de Lendume

Le sieur Lenclume est un drôle de zèbre. Après avoir fait dans sa jeunesse un premier vol à partir de sa fenêtre pour rejoindre un bégonia tombé de la même fenêtre, il n'a qu'un rêve : revivre l'extraordinaire aventure. Rêve qui devient réalité. Car pour Bertrand Foly, dans cette suite de trois textes, la vie semble peuplée d'histoires incroyables, farfelues et drôles; sans lesquelles, rien ne vaut. C'est au Biplan que les 21 et 22 janvier, avec en toile de fond des images de Didier Majewski et de Jean Ballon, sur une composition musicale de Colette Lucidarme, merveilleusement interprétée par la jeune violoncelliste Alice Eeckman, qu'a été donné ce spectacle. Texte lus et joué, musique et image, cela fait beaucoup et on ne sait, parfois, sur quoi poser son regard et s'arrêter, mais le mélange est savoureux. Au fait, les acteurs (Marie-José Billet, pleine de vie et d'humour, Emmanuel Plovier et Bertrand Foly) sont pour beaucoup dans cette réussite.

C. A.

Savinien sur la lune

Les répétitions de "Savinien sur la Lune" ont commencé au Théâtre Massenet à Lille. Elles se feront ainsi par tranches d'une semaine chaque trimestre jusqu'à la création prévue début 2006 dans ce même Théâtre Massenet puis à la Verrière.

La mise en scène est assurée par Henri Lavie d'après un texte de Savinien Cyrano de Bergerac adapté par Bertrand Foly, avec pour interprètes, Carmelo Carpenito, Louise Bronx, Bertrand Foly et Colette Lucidarme, sous les lumières de Hugues Espalieu.

B. F.

La porte des géants

Attention ! Des géants ont été repérés dans certaines communes de la Porte du Hainaut. Des artistes de la Pluie d'Oiseaux et de son entourage vont aller enquêter sur place à Thiant, Hérin et La Sentinelle. Ils recueilleront avec des habitants des matières à histoires, des matières à peindre et à dépeindre, des matières sonores. Puis ils feront mijoter tout l'été. Lorsque l'automne reviendra, naîtront un livret de nouvelles illustrées, une exposition et une lecture.

Avec Anne Letoret, Edith Henry, Dominique Leloir, Dimitri Vazemski, Didier Majewski, Bertrand Foly, Louise Bronx et Colette Lucidarme.

B. F.

Bientôt, j'entendrai la musique

«Je deviens vieux. Je m'approche de la musique...». Tandis qu'un "8" allongé se dessine en noir et sable, puis que des cailloux viennent s'y poser, la voix continue... «Bientôt j'entendrai la musique...». C'est ainsi que débute notre création 2003 de contes en peintures (et sable blanc). C'est cette dernière phrase «Bientôt j'entendrai la musique» qui remplace l'ancien titre du spectacle, "La Vie des Morts" semblant être trop direct.

Atelier de Fourmies

Bien des peintres ont exprimé leur envie devant la justesse des dessins d'enfants, regrettant qu'il leur faille une vie entière pour retrouver cette évidence. Maladresse ou grâce ? Grâce de la maladresse ou maladresse de la grâce d'où vient ce charme ? Il ne convient certes pas d'hypostasier l'ignorance sous forme d'innocence comme on en voit souvent la confusion. Quoiqu'il en soit, l'atelier mené à Fourmies avec les petits enfants nous a démontré une fois de plus la qualité d'intuition des gosses. Qu'on leur donne du matériel simple, papier, couleur, colle et ciseaux et les voilà qui construisent, élaborent, échafaudent, grattent, superposent et s'arrêtent au moment juste. Ce que ne comprennent pas tous les adultes qui ont perdu cette vitesse de l'esprit qu'on nomme intuition.

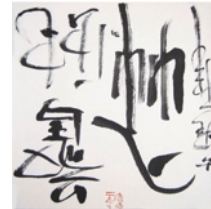
D. L.

Lecture chinoise et OrientS

Le 19 mars à la médiathèque Jean Buridan de Béthune, à l'occasion du Printemps des Poètes sur la Chine, a été créée une lecture de poésies chinoises en français et en chinois avec Guo Dong Bo, Hu Xiaowei et Benoît Coze. Des élèves de l'école de musique ont accompagné les textes à la flûte traversière.

Lecteurs, musiciennes et auditeurs étaient entourés d'étagères de livres d'un côté et du versant chinois de l'exposition OrientS sur les autres. Les poèmes étaient des classiques de la littérature chinoise, les plus anciens ayant près de 3000 ans. De la poésie... ancienne... en chinois... élitiste ? Eh bien, non. Le public présent n'avait rien de mondain et s'est montré attentif et enthousiaste. Les mots, leur musicalité, donnent à respirer et à rêver.

L'exposition OrientS est restée jusqu'au 29 mars. Avec les "Quatre trésors du cabinet de travail du lettré" - le pinceau, l'encre, le papier et la pierre à encre - comme seuls outils, et la ligne pour moyen d'expression, les calligraphes chinois ont formé au fil du temps d'innombrables styles différents et subtils.



Les artistes chinois de OrientS : Cheng Fei Yue, Xu Zhi Wei, Gu Ni, Wang Wei Xin, Zhu Yan Wang, Dong Yi Sha, Ling Fei (Chine/Pékin), Hu Xiaowei (Chine/Datong/France).

Au programme également, des ateliers de calligraphies chinoises.

B. F.

Rendez-vous

• Salon du livre d'Arras

1er mai - Chapiteau près du Palais Saint-Vaast à Arras
Nous y tiendrons un stand.

• **La Petite Sirène** d'après Andersen, en coproduction avec la Compagnie du Passe Muraille.

10 mai - Au Palais du Littoral de Grande Synthe à 19h

• Conturlures - Bientôt j'entendrai la musique

Mai et juin, nous continuons de conter en paroles et couleurs dans les collèges, écoles et médiathèques de la région (Raismes, Cambrai, Wormhout, Mons-en-Baroeul, Hesdin) pour des publics scolaires ou adultes en formation.

• Colour&Word

300 dessins-poèmes du monde entier. Une collaboration entre Rebwar et près de 200 auteurs.

Du 11 au 15 mai à la Condition Publique de Roubaix, dans le cadre du Festival de l'Amitié et de la Citoyenneté.

Mai-juin, une partie de Colour&Word accompagnera les Conturlures dans quelques médiathèques.

• Saint-Floris d'Été : 3 juillet à Saint-Floris (62)

Notre fête estivale annuelle se déroulera en juillet, une partie de l'équipe étant à Londres les derniers week-ends de juin (pour préparer une performance à Pékin). On en reparle à la prochaine pluie.

Copinages

• Anne Letoret, "La Danse de l'Ours" à Carvin

Lecture, vendredi 22 avril, Centre Effel à 19h

• Chez Rita (49 rue Daubenton - Roubaix)

"Coffee, cigarettes et otra cosas" de Fabien Delvigne, 16 et 22 avril, 14/19h ; Puis l'éleveur d'images et d'abeilles, Olivier Darné y sera les 29 avril (vernissage à 19h), 7, 14, 21 et 28 mai 14/19h (et toujours, la Librairie Coopérative des artistes).

• Dominique Leloir,

Expo du 8 au 22 mai tous les jours 15/18h, sauf lundi, mardi

Zone de Confusion Galerie (86 rue de la Gare - St André)

Vernissage le samedi 7 mai, 18h30

• Seins et Satin

Derrière l'aspect faussement léger des dessous féminin...

Jusqu'au 24 juin, tous les jours sauf lundi (03 20 20 09 17)

Au Musée Jacquard à Roubaix (26 rue de la Prudence).

• Le Diable aux Cordes - Lucie Darm en concert

23 avril au Nautilus (rue Kléber Loquet à Comines).

• Jeunes scolarisés sans papiers

Des élèves menacés d'expulsion ou de clandestinité.

Régularisation, mode d'emploi, un guide pratique juridique du réseau éducation sans frontière est maintenant disponible dans notre Région. Contact : www.educationsansfrontieres.org

Nouveaux CA et bureau

Lors de l'assemblée générale du 5 février, un nouveau Conseil d'Administration a été élu : Martine Van Bievliet, Thierry Denoyelle, Olivier Tournon, Nazand Begikhani, Catherine Aubourg. Le bureau élu par ce CA est composé de Martine Van Bievliet (Présidente) et de Thierry Denoyelle (Trésorier).

P L U I E S D E S A I S O N N ° 1 7 / 2 0 0 5

Les rédacteurs de cette Pluie de Printemps sont Catherine Aubourg, Olivier Tournon, Dominique Leloir, Edith Henry et Bertrand Foly. Photo : calligraphie de Gu Ni et couverture de la revue "Passerelles". Conception et réalisation : Jean-Paul Lafitte.

la pluie d'oiseaux
بالسنة باران
deszcz ptaków